

Мастер поиска англоязычной научно-технической информации

Руководство пользователя

1. Введение

Мастер поиска англоязычной научно-технической информации (далее - Мастер) разработан для поддержки профессионального поиска через Интернет технических, технологических и научных материалов на английском языке.

1.1. Возможности

Мастер помогает

1. ввести задачу поиска на русском языке,
2. отобразить и найти лексику для поиска на английском языке,
3. бесплатно искать в крупнейших базах данных, по состоянию на декабрь 2011 года поиск ведется среди более 20 млрд. текстов с использованием 15 поисковых служб 8 производителей,
4. сгенерировать для каждой базы данных индивидуальные поисковые запросы и запустить поиск без ввода с клавиатуры и знания синтаксиса языка запросов,
5. применять различные методы научно-технического поиска¹,
6. находить бесплатные полные тексты платных публикаций,
7. понимать тексты на незнакомых языках,
8. проводить предварительный анализ научно-технической информации,
9. готовить реестры владельцев и носителей технологий, составлять досье на них, а также быстро решать другие задачи информационно-аналитической поддержки инноваций.

1.2. Ограничения

Не существует инструментов, пригодных для любых задач поиска. Мастер предназначен для обеспечения глобального поиска через Интернет англоязычных научно-технических публикаций.

Поскольку Мастер генерирует запросы и для поисковых систем общего назначения (Гугл, Бинг...), возможно его использование не по назначению. Однако без специальной подготовки² такое использование непродуктивно.

1.3. Отличия от Гугл

Поскольку большинство пользователей Интернет никаких поисковых систем, кроме Гугл, не использует, сравним поиск с помощью Мастера с поиском через Гугл.

Мастер является интеллектуальным посредником между пользователем и лучшими³ поисковыми системами (базами данных). Таким образом, пользователь может не знать о существовании конкретной поисковой системы и у него нет нужды изучать или знать ее особенности. При работе с конкретной поисковой системой, например Гугл, Мастер

- из формулировки задачи на русском языке генерирует англоязычный(е) запрос(ы);
- устраняет избыточность пользовательской лексики, сжимает (до 90%⁴) и делит поисковые запросы любой сложности на части приемлемой длины,
- обходит ошибки⁵ самой поисковой системы и использует ее возможности на пределе,

¹ См. 4 метода на примерах в учебном материале «Методы поиска» (одноименная ссылка с головной страницы Мастера).

² Для предприятий проводится как бесплатное, так и платное обучение, в том числе и в дистанционном варианте. Кроме того, предприятия могут заказать бесплатное тестирование.

³ Для поиска англоязычной научно-технической информации.

⁴ См. пример 1.5 из «Методов поиска».

- отбирает подходящие задаче пользователя поисковые сервисы,
- обеспечивает высокую точность и полноту поиска. В результате использования Мастера при выполнении конкретных заказов на поиск авторам удавалось найти 2-3 раза больше научно-технических материалов, чем доступно через Гугл. При этом точность поиска, в том числе через Гугл, была не хуже 80% (таковы условия приемки-сдачи коммерческих поисковых проектов).

Однако, при использовании основного поиска Гугл с элементарными запросами типа «Маша ела манную кашу» Мастер не дает особых преимуществ, кроме

- качественного перевода поискового запроса на английский язык,
- возможности доступа ко всем подходящим поисковым сервисам Гугл,
- удобной настройки страниц результатов поиска (условия сортировки и т.п.).

2. Способы работы

Существуют, как минимум, четыре способа работы с Мастером.

2.1. БЫСТЫЙ СТАРТ

Этот способ ориентирован на оперативное получение результатов удовлетворительного качества неподготовленным в области поиска персоналом. Для этого на основе русскоязычной формулировки названия задачи поиска выполняется поэтапная генерация работоспособных запросов для поиска англоязычной научно-технической информации. Этому способу, в основном, и посвящено настоящее руководство.

2.2. ПОИСК АНАЛОГОВ.

Поиск аналогов – основной метод поиска научно-технической информации, обязательно практикуемый в начале любого исследования. Для поиска аналогов пользователь, имеющий минимальную подготовку к работе с Мастером, заполняет группу тестовых полей с англоязычными терминами (до 1 до 40 альтернативных слов или фраз в каждом из 10 полей). Группа полей формы запроса с наименованием типа ТЕКСТ позволяет искать в реферате, формуле изобретения, описании, спецификации или полном тексте охранного документа или научно-технической публикации материала. Все текстовые поля открываются после того, как поставлен флажок перед Все ТЕКСТОВЫЕ поля меню  и нажат ВВОД.

<input checked="" type="checkbox"/> ТЕКСТ 	1  	<input type="text"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 2 	1 	<input type="text"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 3 	1 	<input type="text"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 4 	1 	<input type="text"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 5 	1 	<input type="text"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 6 	1 	<input type="text"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 7 	1 	<input type="text"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 8 	1 	<input type="text"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 9 	1 	<input type="text"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 10 	1 	<input type="text"/>

⁵ Пример ошибки: основной поисковый сервис Гугл (<http://www.google.ru>) при обработке русскоязычных запросов длиной более 160 символов генерирует или страницу об ошибке, или "нормальную с виду" страницу результатов поиска со ссылками, которые сам Гугл считает ошибочными. В обоих случаях пишется: "414. That's an error. The requested URL /url... is too large to process. That's all we know".

Отметим, что если ПО ВЕРТИКАЛИ заполнено одновременно несколько полей (И-поля, например, ТЕКСТ, ТЕКСТ 2, ТЕКСТ 3 и т.п.), находятся только те документы, которые удовлетворяют ограничениям ОДНОВРЕМЕННО ВСЕХ полей. С ростом числа использованных И-полей точность поиска повышается.

НАЗВАНИЕ   РЕАКТОР АЛКИЛИРОВАНИЯ АНИЛИНА МЕТАН

Поиск английского названия проекта В:

<input checked="" type="checkbox"/> ТЕКСТ 	1  	<input type="text" value="reactor"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 2 	1 	<input type="text" value="alkylation of aniline"/>
<input checked="" type="checkbox"/> - ТЕКСТ 3 	1 	<input type="text" value="with methanol"/>

Если ПО ГОРИЗОНТАЛИ заполнено одновременно несколько альтернативных полей (ИЛИ-поля), ищутся все документы, включающие содержимое ХОТЯ БЫ ОДНОГО из таких полей. Таким образом, в дополнительные (по горизонтали) поля запроса нужно помещать альтернативные формулировки, например, синонимы или иные варианты перевода, написания.

<input checked="" type="checkbox"/> ТЕКСТ 	36  	или  <input type="text" value="aproof"/> или <input type="text" value="approofs"/> или <input type="text" value="benchmark"/>
		или <input type="text" value="benchmarking"/> или <input type="text" value="benchmarks"/> или <input type="text" value="check"/>
		или <input type="text" value="checking"/> или <input type="text" value="checkout"/> или <input type="text" value="checks"/> или
		<input type="text" value="examination"/> или <input type="text" value="examine"/> или <input type="text" value="examined"/> или
		<input type="text" value="ordeal"/> или <input type="text" value="ordeals"/> или <input type="text" value="probation"/> или
		<input type="text" value="probations"/> или <input type="text" value="probe"/> или <input type="text" value="proof"/> или
		<input type="text" value="prove"/> или <input type="text" value="proves"/> или <input type="text" value="proving"/> или <input type="text" value="suffer"/>
		или <input type="text" value="suffering"/> или <input type="text" value="suffers"/> или <input type="text" value="sustain"/> или
		<input type="text" value="sustaining"/> или <input type="text" value="sustains"/> или <input type="text" value="test"/> или
		<input type="text" value="tested"/> или <input type="text" value="testing"/> или <input type="text" value="tests"/> или <input type="text" value="trial"/>
		или <input type="text" value="trialing"/> или <input type="text" value="trials"/> или <input type="text" value="tryout"/> или
		<input type="text" value="tryouts"/>

Обычно только добавление синонимов увеличивает полноту поиска в 2-3 раза.

2.3. РАСШИРЕННЫЙ ПОИСК.

Расширенный поиск позволяет реализовать любой метод поиска научно-технической информации, например, «Поиск информации о носителях технологий», проще говоря, сбор данных о носителях технологических секретов. Форма для расширенного поиска открывается после установки флажка  Все поля меню  и нажатия ВВОД. В открывшейся форме для ввода кроме 10 уже известных нам полей типа Текст появляются еще 15 полей: Заглавие, Владелец, Автор, Имя, Индекс МПК, Индекс ЕПК, Индекс ПК США, Номер патента, Номер заявки, Номер приоритета, Цитирующие, Цитируемые, Тексты-Аналоги, Сайт, Страна.

Любое из полей или их группа могут быть развернуты ПО ГОРИЗОНТАЛИ для ввода альтернативных терминов, а после ввода установка флажка

 Скрыть пустые поля меню  позволяет разом закрыть все незаполненные поля. Работа в режиме РАСШИРЕННЫЙ ПОИСК открывает большие возможности, но и требует некоторой подготовки.

2.4. ИЗМЕНЕНИЕ СОХРАНЕННЫХ ПОИСКОВ

Любой ранее выполненный на Мастере проект поиска может быть сохранен. Сохраненный поиск можно повторно использовать, редактировать, расширять и уточнять. Это может делать как автор сохраненного поиска, так и его коллеги, имеющими доступ к такому проекту. Для сохранения поискового проекта запишите в Избранное / Закладки Вашего

обозревателя Интернет, в базу данных или отчет адрес (URL) страницы Мастера, имеющей Ссылки на результаты поиска  . Сохраненный поиск открывается в Мастере после нажатия на соответствующую ссылку в Избранном / Закладках Вашего обозревателя Интернет. После чего можно изменять уже заполненные поля или заполнять скрытые поля в режиме «Расширенный поиск» (флажок  «Скрыть пустые поля меню» ). Множество сохраненных поисков доступны из учебного материала «Методы поиска научно-технической информации в примерах на Мастере поиска НТИ» (открывается по ссылке [Методы поиска](#)  с головной страницы Мастера).

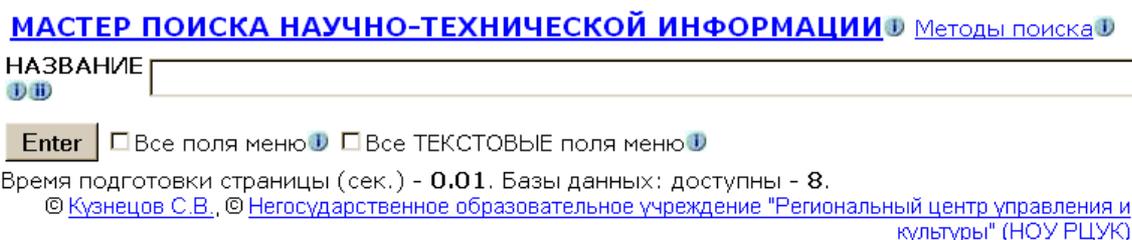
Итак, начнем подробное изложение с первого способа. Если нам удалось убедить Вас в полезности Мастера, рекомендуем разобранный пример повторить и при возникновении любых проблем связываться с авторами.

3. Быстрый старт.

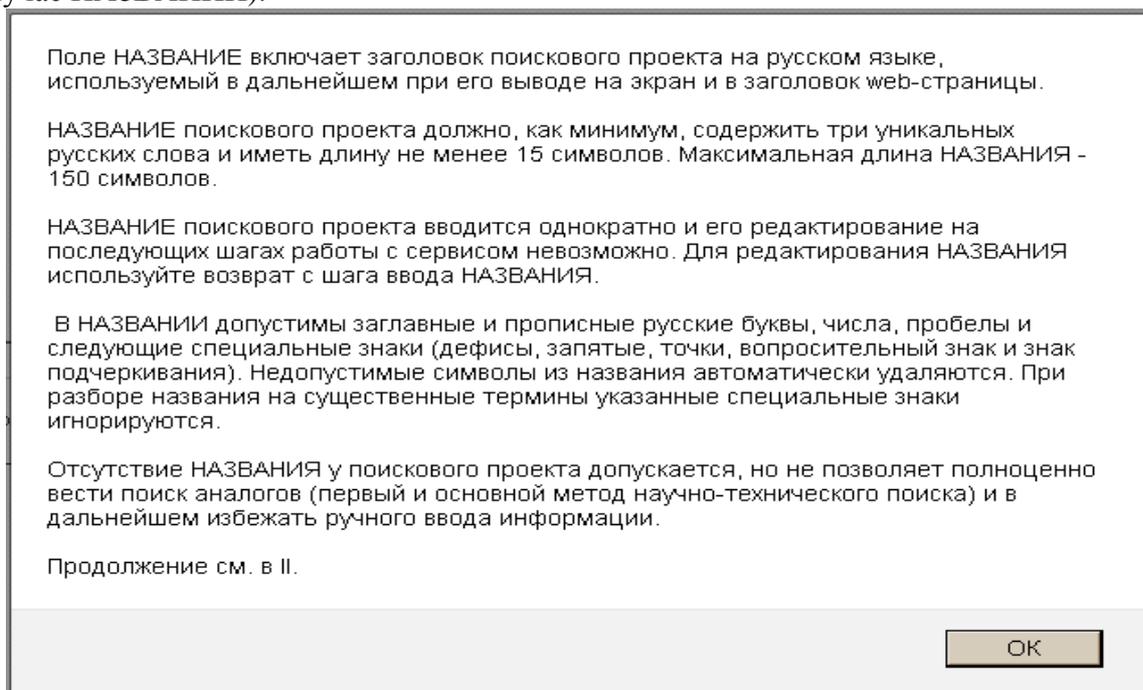
Быстрый старт – это способ перехода с использованием Мастера и мыши (практически без клавиатуры) от названия проекта на русском языке к готовому пакету запросов для поиска англоязычной научно-технической информации в многих базах данных.

3.1. Знакомство

Откройте главную страницу Мастера в любом обозревателе Интернет.



Для удобства работы каждый элемент экранного меню Мастера, например, НАЗВАНИЕ  , снабжен голубой кнопкой с латинской буквой **i** или несколькими кнопками с такими буквами. При нажатии на первую голубую кнопку после НАЗВАНИЕ  всплывает следующее окошко с подробной информацией о предшествующем этой кнопке элементе экрана (в данном случае НАЗВАНИИ).



При нажатии на кнопку ОК окно справки закрывается. Если информация из такого окна нужна в работе, например, Вас интересует текст поискового запроса из примера, Вы можете

выделить мышкой нужный Вам фрагмент текста и нажать комбинацию горячих клавиш на клавиатуре Ctrl+C (скопировать в буфер обмена Windows).

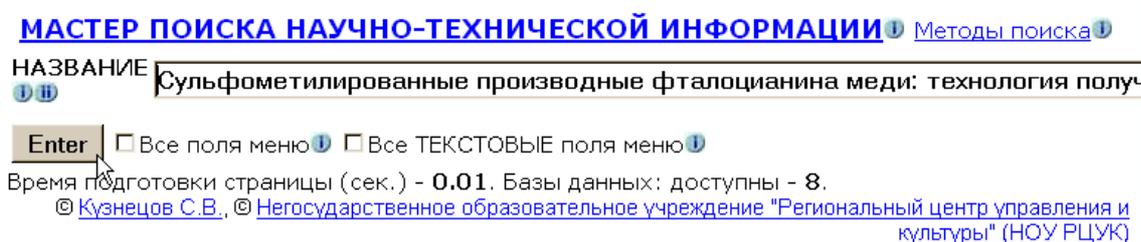
Обычно контекстные подсказки, открываемые нажатием синих кнопок , избыточны и содержат

- сведения о назначении элемента экрана, например, поля или ссылки,
- примеры, описание особенностей и ограничений использования (заполнения),
- рекомендации по обработке полученных результатов
- и иную полезную информацию.

Пользуйтесь подсказками при малейших затруднениях в работе или на этапе освоения Мастера!

2.2. Ввод задачи поиска

Уясните или согласуйте задачу поиска, например, «Сульфометилированные производные фталоцианина меди: технология получения, производственная схема, фирмы-производители и применение». Наберите ее на клавиатуре или скопируйте через буфера обмена в поле НАЗВАНИЕ и нажмите ВВОД.



2.3. Выбор существенных терминов

На следующем шаге Мастер на основе разбора НАЗВАНИЯ предлагает 2 метода выбора существенных для поиска терминов:

«I. Последовательное усечение»

I. Последовательное усечение: ИЛИ **УДАЛЯЙТЕ** из названия **НЕСУЩЕСТВЕННЫЕ ТЕРМИНЫ**, переключаясь на подходящий вариант. 

ПРОИЗВОДНЫЕ ФТАЛОЦИАНИНА МЕДИ ТЕХНОЛОГИЯ ПОЛУЧЕНИЯ
ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ СХЕМА ФИРМЫ ПРОИЗВОДИТЕЛИ И ПРИМЕНЕНИЕ

СУЛЬФОМЕТИЛИРОВАННЫЕ ФТАЛОЦИАНИНА МЕДИ ТЕХНОЛОГИЯ
ПОЛУЧЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ СХЕМА ФИРМЫ ПРОИЗВОДИТЕЛИ И
ПРИМЕНЕНИЕ

или «II. Одновременный выбор».

II. Одновременный выбор: ИЛИ **ОТМЕТЬТЕ** в названии только **СУЩЕСТВЕННЫЕ ТЕРМИНЫ**  **(от 2 до 10 слов из имеющихся 12)**:

СУЛЬФОМЕТИЛИРОВАННЫЕ ПРОИЗВОДНЫЕ
ФТАЛОЦИАНИНА МЕДИ ТЕХНОЛОГИЯ ПОЛУЧЕНИЯ
ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ СХЕМА ФИРМЫ ПРОИЗВОДИТЕЛИ
И ПРИМЕНЕНИЕ

Enter Все поля меню  Все ТЕКСТОВЫЕ поля меню 

Существенные термины - это слова, при удалении которых смысл названия утрачивается.

Исключение из поля НАЗВАНИЕ существенных терминов снижает точность поиска.

Избыточные (несущественные) термины в поле НАЗВАНИЕ уменьшают число найденных подходящих материалов.

Поскольку в рассматриваемом примере решение производных задач (производственная схема, фирмы-производители и применение) нужно начинать с изучения самих химических соединений, слова «технология» и последующие на этом этапе решения поставленной задачи считаем несущественными. Кроме того, термин «производные», вероятно, избыточен, поскольку в искомым текстах могут упоминаться не производные, а соединения или другая аналогичная лексика.

Остановимся на одновременном выборе 3 существенных терминов. Для быстроты в разделе «II. Одновременный выбор» отметим слова «СУЛЬФОМЕТИЛИРОВАННЫЕ» «ФТАЛОЦИАНИНА» и «МЕДИ», после чего нажмем ВВОД.

2.4. Подтверждение выбора существенных терминов

На следующем шаге Мастер просит подтвердить выбор существенных терминов.

Подтвердите выбор из названия поискового проекта следующих существенных понятий:
1 => Сульфометилированные; 2 => фталоцианина; 3 => меди.

Все поля меню Все ТЕКСТОВЫЕ поля меню

Подтверждаем нажатием клавиши ВВОД, предварительно поставив галочку перед «Подтвердите выбор...».

Далее Мастер автоматически переходит к подбору английских эквивалентов для каждого из существенных русских терминов НАЗВАНИЯ. Процесс подбора английских эквивалентов состоит из трех стадий.

2.5. Выбор нормальных форм существенных терминов

Сначала для очередного по порядку существенного русского слова ищутся леммы - нормальные словоформы (фталоцианина ⇒ фталоцианин, для существительных – единственной число, именительный падеж). Обычное число лемм - не более 3. Для специальных терминов русские леммы не всегда находятся.

Вами подтвержден выбор из названия поискового проекта следующих существенных терминов:

1 => Сульфометилированные; 2 => фталоцианина; 3 => меди.

Расширение 1 существенного термина: Сульфометилированные

Выберите и отметьте английский(е) эквивалент(ы) нормальной формы 1 существенного термина **сульфометилированная**:

[sul'fometilirovannaja](#) перевод , [терминологическая статья](#) , [определения](#)

+ дополнительно : [ПТ 1](#) , [ПТ 2](#) , [ПТ 3](#) .

Выберите и отметьте английский(е) эквивалент(ы) нормальной формы 1 существенного термина **сульфометилированный**:

[sul'fometilirovannyj](#) перевод , [терминологическая статья](#) , [определения](#)

+ дополнительно : [ПТ 1](#) , [ПТ 2](#) , [ПТ 3](#) .

Все поля меню Все ТЕКСТОВЫЕ поля меню

Переводчики текста [ПТ 1](#) , [ПТ 2](#) , [ПТ 3](#) , [ПТ 4](#) , [ПТ 5](#) , [ПТ 6](#) , [ПТ 7](#) и страниц Интернет [ПС 1](#) , [ПС 2](#) , [ПС 3](#) , [ПС 4](#) + [определители языков](#) + морфологические словари [МР 1](#) , [МР 2](#) , [МР 3](#) , [МР 4](#) .

Для термина «Сульфометилированные» найдено 2 нормальные формы: «сульфометилированная» и «сульфометилированный».

2.6. Отбор английских эквивалентов

После успешного поиска русских лемм для каждой из них ищутся английские эквиваленты – тоже нормальные словоформы (фталоцианин ⇒ phthalocyanine, tetraenzoporphyrazine). Английских эквивалентов может быть от 0 до 50. Поиск эквивалентов специальных

терминов может вызвать затруднения. Некоторые службы англо-русского перевода для спецтерминов просто дают транслитерацию (Сульфометилированный ⇔ Sulfometilirovannyj или sulfometilirovannyj).

Выберите и отметьте английский(е) эквивалент(ы) нормальной формы 1 существенного термина **сульфометилированный**:

[sulfometilirovannyj](#) [↓] [перевод](#) [↓], [терминологическая статья](#) [↓], [определения](#) [↓]

Любой предложенный английский термин, например, [sulfometilirovannyj](#) можно посмотреть в англоязычных результатах, просто щелкнув по этому термину.

Не найдены результаты по запросу "sulfometilirovannyj".

Если термин не встречается или встречается достаточно редко, включать его в реестр искомой лексики, вероятно, малопродуктивно. Обычно транслитерация спецтерминов в поиске не используется. Для сложных случаев перевода под англоязычным термином размещены

[sulfometilirovannyj](#) [↓] [перевод](#) [↓], [терминологическая статья](#) [↓], [определения](#) [↓]
 [↓] + дополнительно [↓]: [ПТ 1](#) [↓], [ПТ 2](#) [↓], [ПТ 3](#) [↓].

- поле для пользовательских вариантов перевода
- после фразы «+ дополнительно» ссылки на результаты перевода нормальной формы русского существенного термина с использованием различных русско-английских переводчиков текста ПТ-1, ПТ-2, ПТ-3. Ссылки на переводчики расположены в порядке предпочтительности их использования. Рекомендованный для работы словарь – ПТ-1.

По ссылке ПТ-1 (все ссылки снабжены всплывающей подсказкой и открываются в новом окне) получаем для нашего примера варианты перевода на английский.

сульфометилированный Поиск Eng
[спросить в форуме](#)

Словарь ПТ-1 и все другие переводчики никаких вариантов перевода термина «Сульфометилированный» на английский предложить не смогли. Сложный случай. Что делать?

Имея в виду, что словарь ПТ-1 работает с любыми словоформами, попробуем укоротить термин до другой словоформы «сульфометилирован» или используем глагол «сульфометилировать». Помогло первое...

сульфометилирован Поиск Eng
[спросить в форуме](#)

Варианты замены: [сульфометилирование](#)

Найден перевод однокоренного слова «сульфометилирование». Переход по ссылке дает англоязычный эквивалент.

сульфометилирование Поиск Eng
[сульфометилирование сумм.](#) [g-sort](#)
[ПОЛИМ.](#) [sulfomethylation](#)

Копируем термин «sulfomethylation» в буфер, переходом в Мастер и вставляем из буфера в поле для ввода английских эквивалентов.

[sulfometilirovannyj](#) перевод , терминологическая статья , определения
 + дополнительно : [ПТ 1](#) , [ПТ 2](#) , [ПТ 3](#) .

После нажатия ВВОД новый термин появляется в списке альтернативных вариантов перевода.

[sulfometilirovannyj](#) перевод , терминологическая статья , определения
 [sulfomethylation](#) перевод , терминологическая статья , определения
 + дополнительно : [ПТ 1](#) , [ПТ 2](#) , [ПТ 3](#) .

Проверка применимости англоязычного эквивалента выполняется активацией ссылки с его именем.

"sulfomethylation"

Интернет **Дополнительно** ▾

ВСЕ РЕЗУЛЬТАТЫ Результаты: 1 — 10 из 4 070 · [Расширенный](#)

[The sulfomethylation reaction. | Mendeleev](#) Перевести эту страницу

(1945) SUTER et al. The Journal of Organic Chemistry. Read by researchers in: 100% Chemistry. 1. **Sulfomethylation** of 2-naphthol with formaldehyde and sodium sulfite gave a 75% ... www.mendeleev.com/research/the-sulfomethylation-reaction · [Кэшированная страница](#)

2.8. Подбор словоформ для английских эквивалентов

Для выбранных Вами английских терминов дополнительно предлагаются все их словоформы (phthalocyanine ⇒ phthalocyanines). Число английских словоформ редко превышает 4. Отметив термин и нажав ВВОД, получаем все его словоформы. Проверка применимости в текстах конкретных словоформ положительна только для последней словоформы «sulfomethylations», которую мы также отмечаем.

[sulfometilirovannyj](#) перевод , терминологическая статья , определения
 [SULFOMETHYLATION](#) перевод , терминологическая статья , определения
Словоформы: [sulfomethylated](#) [sulfomethylating](#) [SULFOMETHYLATIONS](#)
 + дополнительно : [ПТ 1](#) , [ПТ 2](#) , [ПТ 3](#) .

Добавить в поле **ТЕКСТ** для <Сульфометилированные> все **2 ОТМЕЧЕННЫХ ТЕРМИНОВ**.

Все поля меню Все ТЕКСТОВЫЕ поля меню

По аналогии с парой (глагол ⇒ отглагольное существительное / create ⇒ creation) также добавляем для изучения следующие английские эквиваленты: sulfomethylation ⇒ sulfomethylate, sulfomethylation ⇒ sulfo methylation ⇒ sulfo methylate

После нажатия ВВОД экран обновляется и мы автоматически переходим ко второму термину «фталоцианина».

Вами подтвержден выбор из названия поискового проекта следующих существенных понятий:

1 => Сульфометилированные; 2 => фталоцианина; 3 => меди.

Расширение 2 существенного термина: фталоцианина

Выберите и отметьте английский(е) эквивалент(ы) нормальной формы 2 существенного термина фталоцианин:

[phthalocyanine](#) перевод, терминологическая статья, определения
[+ дополнительные английские термины](#)

Выберите и отметьте английский(е) эквивалент(ы) нормальной формы 2 существенного термина цианин:

[cyanin](#) перевод, терминологическая статья, определения
 [cyanine](#) перевод, терминологическая статья, определения
[+ дополнительные английские термины](#)

ТЕКСТ 1 Сульфометилирова

Все поля меню Все ТЕКСТОВЫЕ поля меню [Очистить всё!](#)
 Запросы Результаты: двухцветные многоцветные

На этом этапе нам нужно решать 2 задачи:

- Выбрать лемму для второго существенного термина и варианты английских эквивалентов.
- Найти и вставить в подходящее число полей «ТЕКСТ 2»

Вами подтвержден выбор из названия поискового проекта следующих существенных понятий:
1 => Сульфометилированные; 2 => фталоцианина; 3 => меди.

Расширение 2 существенного термина: фталоцианина

Выберите и отметьте английский(е) эквивалент(ы) нормальной формы 2 существенного термина фталоцианин:

[phthalocyanine](#) перевод, терминологическая статья, определения
[+ дополнительные английские термины](#)

Выберите и отметьте английский(е) эквивалент(ы) нормальной формы 2 существенного термина цианин:

[cyanin](#) перевод, терминологическая статья, определения
 [cyanine](#) перевод, терминологическая статья, определения
[+ дополнительные английские термины](#)

ТЕКСТ 12 Сульфометилирова

Все поля меню Все ТЕКСТОВЫЕ поля меню [Очистить всё!](#)
 Запросы Результаты: двухцветные многоцветные

Время подготовки страницы (сек.) - 0.79. Базы данных: доступны - 8.

английские эквиваленты первого термина: «sulfomethylation», его однокоренные слова, варианты написания и словоформы. Для этого можно использовать несколько словарей

<http://www.multitran.ru/c/m.exe?a>ShowMorphology>,

<http://aot.ru/demo/morph.html>: (sulfomethylation ⇔ sulfomethylations). В

некоторых случаях реестр однокоренных английских слов и их словоформ

можно построить, просматривая контексты применения термина, по аналогии:

(sulfomethylation ⇔ sulfomethylate ⇔ sulfomethylating ⇔ sulfomethylated ⇔

sulfomethylates) и расщеплением составных терминов (sulfomethylation ⇔ sulfo

methylation ⇔ sulfo methylations ⇔ sulfo methylate ⇔ sulfo methylating ⇔ sulfo

methylated ⇔ sulfo methylates). Нажатие ВВОД перезагружает страницу с

открытыми полями ТЕКСТ, которые мы заполняем подходящей лексикой. По 2

термину дается одна словоформа, которую мы также отмечаем. Для переноса

эквивалентов 2 термина в поля ТЕКСТ 2 формы ставим флажок перед

«Добавить в поле ТЕКСТ 2...». Заметим, что в подвале формы появились

ссылки на лингвистические средства, которые можно и должно использовать:

переводчики слов, текста, страниц и определители языка.

Расширение 2 существенного термина: фталоцианина

Выберите и отметьте английский(е) эквивалент(ы) нормальной формы 2 существенного термина **фталоцианин**:

PHthalOCYANINE [перевод](#), [терминологическая статья](#), [определения](#)

Словоформы: **PHthalOCYANINES**

[+ дополнительные английские термины](#)

Выберите и отметьте английский(е) эквивалент(ы) нормальной формы 2 существенного термина **цианин**:

cyaniN [перевод](#), [терминологическая статья](#), [определения](#)

cyanine [перевод](#), [терминологическая статья](#), [определения](#)

[+ дополнительные английские термины](#)

Добавить в поле ТЕКСТ 2 для <фталоцианина> все 2 ОТМЕЧЕННЫХ ТЕРМИНОВ.

<input checked="" type="checkbox"/> ТЕКСТ	12	или sulfo methylate или sulfo methylated или sulfo methylates или
		sulfo methylating или sulfo methylation или sulfo methylations или
		sulfomethylate или sulfomethylated или sulfomethylates или sulfomethylating
		или sulfomethylation или sulfomethylations

Все поля меню Все ТЕКСТОВЫЕ поля меню [Очистить всё!](#)

Запросы Результаты: двухцветные многоцветные

Переводчики слов и текста: [Мультитран](#), [Абби](#), [ЕУДикт](#), [Промт](#), [Систран](#), [ЕС-10](#), [Трайден](#) + переводчики страниц
Интернет: [Майкрософт](#), [Гугл](#), [Яндекс](#) и [Яху!](#) + [определители языка](#).

После нажатия клавиши ВВОД видим

Для продолжения работы нажмите ВВОД (Enter).

<input checked="" type="checkbox"/> ТЕКСТ	12	или sulfo methylate или sulfo methylated или sulfo methylates или
		sulfo methylating или sulfo methylation или sulfomethylate или sulfomethylated
		или sulfomethylates или sulfomethylating или sulfomethylation или
		sulfomethylations или

- ТЕКСТ 2 2 или **phthalocyanine** или **phthalocyanines**

Все поля меню Все ТЕКСТОВЫЕ поля меню [Очистить всё!](#) Скрыть пустые поля меню

Запросы Результаты: двухцветные многоцветные

Переводчики слов и текста: [Мультитран](#), [Абби](#), [ЕУДикт](#), [Промт](#), [Систран](#), [ЕС-10](#), [Трайден](#) + переводчики страниц
Интернет: [Майкрософт](#), [Гугл](#), [Яндекс](#) и [Яху!](#) + [определители языка](#).

Еще раз нажимаем ВВОД для перехода к третьему термину.

Вами подтвержден выбор из названия поискового проекта следующих существенных понятий:

1 => Сульфометилированные; 2 => фталоцианина; 3 => меди.

Расширение 3 существенного термина: меди

Выберите и отметьте английский(е) эквивалент(ы) нормальной формы 3 существенного термина **медь**:

copper [перевод](#), [терминологическая статья](#), [определения](#)

cu [перевод](#), [терминологическая статья](#), [определения](#)

cuprum [перевод](#), [терминологическая статья](#), [определения](#)

vermeil [перевод](#), [терминологическая статья](#), [определения](#)

[+ дополнительные английские термины](#)

<input checked="" type="checkbox"/> ТЕКСТ	12	или sulfo methylate или sulfo methylated или sulfo methylates или
		sulfo methylating или sulfo methylation или sulfomethylate или sulfomethylated
		или sulfomethylates или sulfomethylating или sulfomethylation или
		sulfomethylations или

- ТЕКСТ 2 2 или **phthalocyanine** или **phthalocyanines**

Все поля меню Все ТЕКСТОВЫЕ поля меню [Очистить всё!](#) Скрыть пустые поля меню

Запросы Результаты: двухцветные многоцветные

Переводчики слов и текста: [Мультитран](#), [Абби](#), [ЕУДикт](#), [Промт](#), [Систран](#), [ЕС-10](#), [Трайден](#) + переводчики страниц
Интернет: [Майкрософт](#), [Гугл](#), [Яндекс](#) и [Яху!](#) + [определители языка](#).